

## **[Quando tu eras pequena]**

→ **Classificação:**

- Cantiga

→ **Assunto:** Cantiga sobre aspectos de um casal em novo e em idoso – recordação da mocidade.

→ **Palavras-chave:** cabelos brancos, chinelinhas, cor, jasmim, mocidade, papoila, passado, pequena, saudade, tamanco, velhinho, Vimioso

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Caçarelhos

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Lopes
- **Data de nascimento:** 1938
- **Residência:** Caçarelhos

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Casa de Francisco Augusto em Caçarelhos
- **Duração do vídeo:** 00:02:08

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março de 2011
- **Palavras:** 112

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março de 2011
- **Palavras:** 107

**[Quando tu eras pequena]**

[Canta:]

- «Quando tu eras pequena  
não era velhinho assim.  
Tinhas a cor da papoila.  
- E tu a cor do jasmim.

[Bis:]

Tinhas a cor da papoila.  
E tu a cor do jasmim.

Ai! que saudade. Ai! que saudade  
da mocidade, que longe vai!  
Ai! que saudade  
da mocidade, que longe vai!

- Quando tu eras pequeno  
não tinhas cabelos brancos;  
Não usavas chinelinhas.  
- Nem tu usavas tamancos.

[Bis:]

Não usavas chinelinhas.  
Nem tu usavas tamancos<sup>(1)</sup>.

Ai! que saudade. Ai! que saudade  
da mocidade, que longe vai!  
Ai! que saudade  
da mocidade, que longe vai!

- Pronto! Só sei isto!»

Maria Lopes, Caçarelhos (Vimioso), Outubro de 2010

**Glossário:**

(1) **Tamancos** – calçado rústico, de couro e sola de madeira aberto na parte de trás (soca, tairoca).

**Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:** <http://aulete.uol.com.br>; <http://michaelis.uol.com.br>;  
<http://www.ciberduvidas.com>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>